

# HECHT® 746 R/ 747 R

made for garden

ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА  
МОТОФРЕЗА

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG:  
MOTOR KULTIVATOR

PŮVODNÍ NÁVOD  
K POUŽITÍ  
KULTIVÁTORU

PŮVODNÝ NÁVOD  
NA POUŽITIE KULTIVÁTORA

ORYGINALNA INSTRUKCJA  
OBSŁUGI: GLEBOGRYZARKA

A KAPÁLÓGÉP  
EREDETI HASZNÁLATI  
UTASÍTÁSA



## BG

Поздравления за покупката на HECHT продукт. Преди първото използване, прочетете ръководството на собственика!

## DE

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines HECHT Produktes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

## CS

Gratulujeeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

## SK

Gratulujeeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

## PL

Gratulujeemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

## HU

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú terméket! A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, работата, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Като се има предвид непрекъснатото технологично развитие и адаптиране към най-новите високотехнически стандарти на ЕС, техническите и проектни промени могат да се извършват без предизвестие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с това ръководство на оператора. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца.

**DE** Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

**CS** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

**HU** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladóval.

<b>БЪЛГАРСКИ</b>	ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	4
	СПЕЦИФИКАЦИИ .....	8
	СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	10
	РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	14
	ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ .....	155
	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕК .....	156
	ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	158

<b>DEUTSCH</b>	ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	4
	TECHNISCHE DATEN .....	8
	SICHERHEITSSYMBOLS .....	10
	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	36
	EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....	155
	EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG .....	156
	ANERKENNUNG DER NUTZUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN .....	158

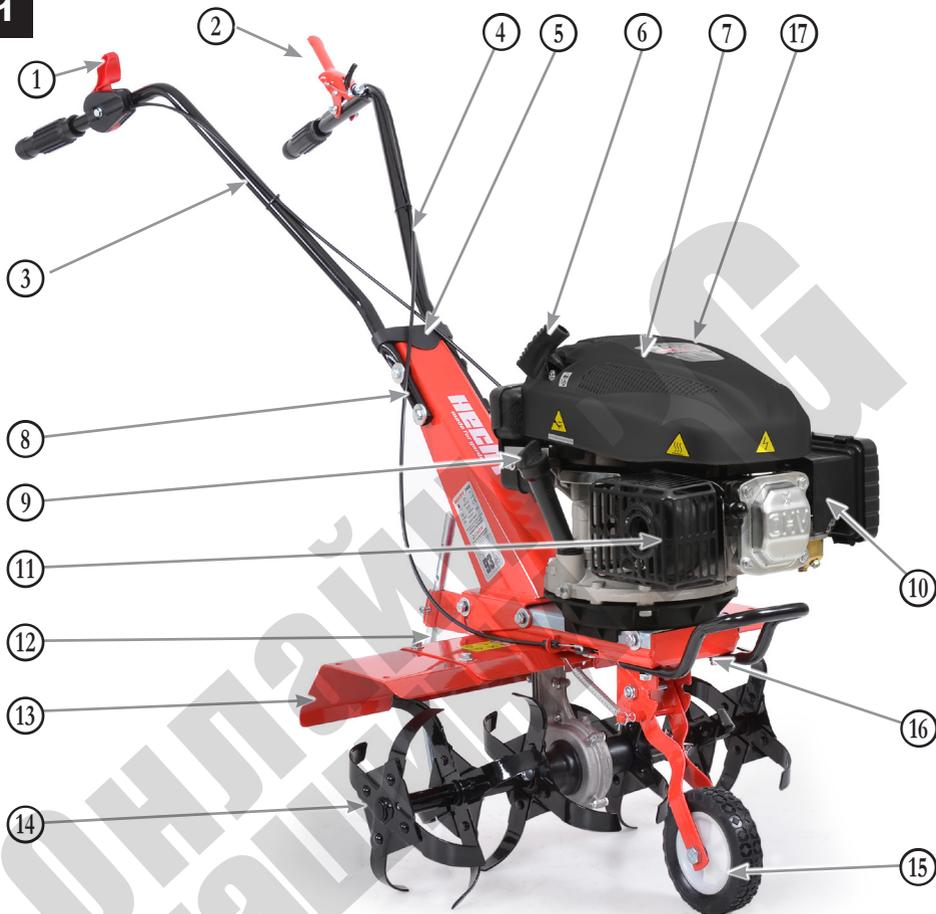
<b>ČESKY</b>	OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	4
	SPECIFIKACE .....	8
	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	10
	NÁVOD K POUŽITÍ .....	60
	DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	155
	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	156
	POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....	158

<b>SLOVENSKY</b>	OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	5
	ŠPECIFIKÁCIA .....	8
	BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	10
	NÁVOD NA POUŽITIE .....	83
	DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO .....	155
	ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	156
	POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	158

<b>POLSKI</b>	ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	4
	DANE TECHNICZNE .....	8
	SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA .....	10
	INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	131
	ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	155
	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	156
	POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	158

<b>MAGYAR</b>	A GÉP RÉSZEI .....	4
	SPECIFIKÁCIÓ .....	8
	BIZTONSÁGI JELŐLÉSEK .....	10
	HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	131
	AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	155
	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	156
	A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	158

1



	BG SK	DE PL	CS HU
1.	Дясна дръжка с лост за газ	Rechter Handgriff mit Gashebel	Pravá rukojeť s páčkou plynu
	Pravá rukoväť s páčkou plynu	Prawy uchwyt przepustnicy	Jobb oldali fogantyú, gázkarral
2.	Лявата дръжка с лост за плугови задвижващи механизми	Linker Handgriff mit Antriebshebel der Messer	Levá rukojeť s pákou pohonu radlic
	Лява rukoväť s pákou pohonu radlic	Lewy uchwyt dźwigni napędu łopatek	Bal oldali fogantyú a csoroszlyákat működtető karral

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
3.	Лост за накланяне към лост за газ	Bowdenzug zum Gashebel	Bowden k páčce plynu
	Bowden k páčke plynu	Bowden dźwigni gazu	Bowden a gázkarhoz
4.	Лост за накланяне към лоста за задействане на задвижващия механизъм	Bowdenzug zum Antriebshebel der Messer	Bowden k páce pohonu radlic
	Bowden k páčke pohonu radlic	Bowden dźwignia do napędu pługi	Bowden a csoroszlyákat működtető karhoz
5.	Скоба за капак за закрепване на дръжки	Konsolenabdeckung zur Aufnahme der Handgriffe	Kryt konzole pro uchycení rukojetí
	Kryt konzoly pre uchytenie rukoväťou	Zaznaczone uchwyty do mocowania uchwytów	A fogantyút rögzítő konzol takarója
6.	Дръжка на стартера	Startergriff	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyty rozruchowy	Indítókar
7.	Двигател	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
8.	Конзолни дръжки	Konsole des Handgriffs	Konzole rukojeti
	Konzola rukoväte	Konzola uchwytu	Fogantyú konzolja
9.	Отвор за пълнене на масло	Öleinfüllöffnung	Nalévací otvor oleje
	Nalievací otvor oleja	Otwór wlewu oleju	Olajbeöntő nyílás
10.	Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegősűrő
11.	Заглушител	Auspuffdämpfer	Tlumič výfuku
	Tlmič výfuku	Tłumik	Kipufogó tompító
12.	Регулатор	Regulator	Regulátor
	Regulátor	Sterownik	Szabályozó
13.	Калници	Kotflügel	Blatníky
	Blatníky	Błotniki	Sárvédő
14.	Лемеж	Messer	Radlice
	Radlice	Lemiesz pługa	Ekevasak
15.	Транспортно колело	Transportrad	Přepravní kolo
	Prepravné koleso	Kolo transportowe	Kerék a mozgáshoz
16.	Пружина на транспортното колело	Transportradfeder	Pružina přepravního kola
	Pružina prepravného kolesa	Przeniesienie napędu	A szállító kerék tartója
17.	Резервоар за гориво	Benzintank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Tanksapka

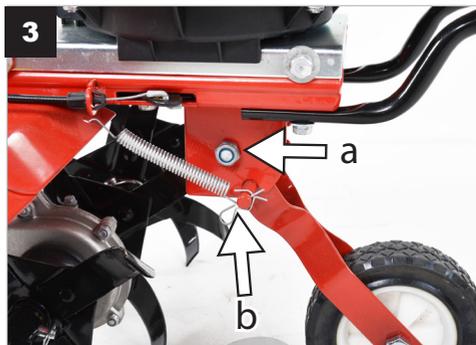
BG

2



DE

3



CS

4



SK

5



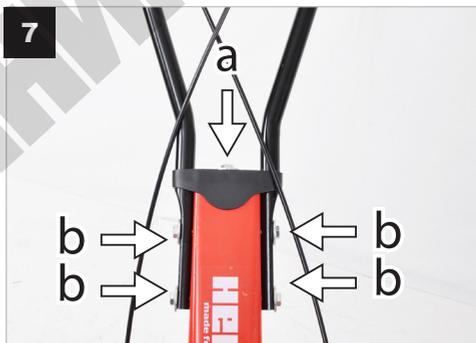
PL

6



HU

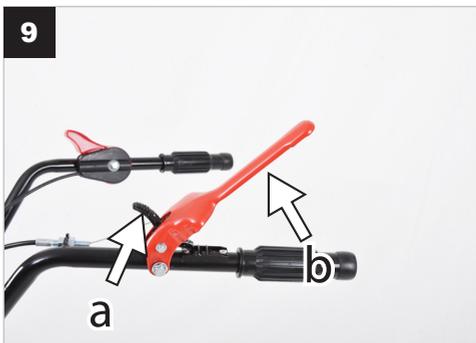
7

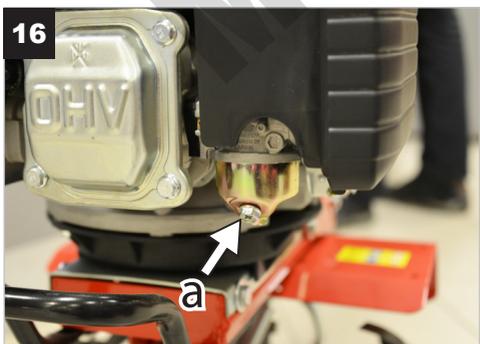
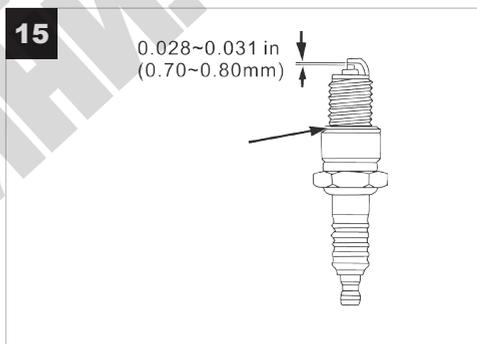
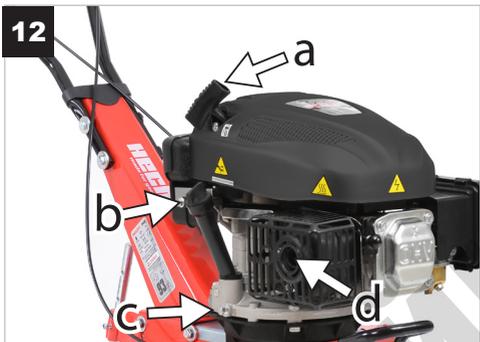


8



9





BG

DE

CS

SK

PL

HU

**СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE /  
ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ**

BG	DE	CS	HECHT 746 R
SK	PL	HU	HECHT 747 R
Модел на двигателя	Motor Model	Model motoru	<b>SG475</b>
Model motora	Model silnika	Motor típusa	
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Работна мощност на двигателя (SAE J1940)	Motor Arbeitskraft (SAE J1940)	Pracovní výkon motoru (SAE J1940)	2,5 kW / 3,4 KC
Pracovný výkon motora (SAE J1940)	Max. moc pracy silnika (SAE J1940)	A motor munkateljesítménye (SAE J1940)	
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	139 cm <sup>3</sup>
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Разстояние на свещта	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,70 - 0,80 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Капацитет на горивния резервоар	Tankinhalt Kraftstofftank	Kapacita paliv. nádrže	1,6 Л
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzin	✓
Palivo - bezolovn. benzin	Paliwo - benzyna bezołowkowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzin	
Минимално октаново число	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	90
Minimalne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Смазочно масло	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Препоръчително масло	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
Работна ширина	Arbeitsbreite	Pracovní záběr	360 / 600 mm
Pracovný záber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
Брой кола за зъбни кола	Anzahl der Pflüge	Počet prosekávacích nožů	4/6
Počet prosekávacích nožov	Liczba noży do cięcia	Kapáló kések száma	

тегло	Gewicht	Hmotnost	35,6 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Работната Скорост на инструмента (об в мин.)	Instrument Arbeitsgeschwindigkeit (rev. / Min.)	Pracovní otáčky nástroje (ot./min.)	91,3 ot/min
Pracovné otáčky nástroje (ot./min.)	Prędkość robocza narzędzia (obr./min.)	Üzemi fordulatszám (ford./perc)	
Измервано ниво на шумовото налягане на мястото на експлоатация	Gemessene Schalldruckpe- gel am Ort der Operation	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	$L_{pA} = 74,6 \text{ dB (A)}$
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	
Вибрации в дясната дръжка	Schwingungen am rechten Handgriff	Vibrace na pravé rukojeti	2,656 m/s <sup>2</sup> ; K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na pravej rukoväti podľa EN	Wibracje na prawym uchwycie	Rezgésszám a jobb oldali fogantyún	
Вибрации при лявата дръжка	Schwingungen am linken Handgriff	Vibrace na levé rukojeti	3,054 m/s <sup>2</sup> ; K= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na ľavej rukoväti	Wibracje na lewym uchwycie	Rezgésszám a bal oldali fogantyún	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
<p>Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.</p>			

BG

DE

CS

SK

PL

HU

**СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /  
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK**

	EN	DE	CS
	Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
	Тези стикери се считат за част от машината и не могат да бъдат премахвани от машината. <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und sie können nicht beseitigen sein. <b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine muss sauber und sichtbar sein. Wechseln Sie die Sicherheitsschilder aus, wenn sie lesbar nicht sind, oder etwas fehlt.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
	Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
<b>CE</b>	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС	Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform.	Produkt odpovídá příslušným normám EU
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставяйте навън, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Achtung! Dieses Symbol wird Sie vor und während der Bedienung der Maschine an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern.	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Внимание! Опасно напрежение!	Achtung! Gefährliche Spannung!	Pozor! Nebezpečné napětí!
	Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около 15 минути.	Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen.	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.
	Внимание - опасност от преобръщане	Warnung vor der Gefahr der Auslösung	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí
	Внимание! Опасност от откат.	Achtung! Risiko eines Rückschlags.	Pozor! Riziko zpětného rázu

**SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /  
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / BIZTONSÁGI JELÖLÉSEK**

SK	PL	HU
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen elhelyezett címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyforrásokra. A címkék jelentését az alábbiakban találja meg.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részét képezik, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel új címkét.
Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatára. Figyelmesen olvassa el a címke jelekhez tartozó utasításokat és tájékoztatásokat.
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Produkt jest zgodny z normami UE	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
Paliwo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.

BG

DE

CS

SK

PL

HU

	EN	DE	CS
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Опасност от изхвърляне на части и нараняване.	Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.	Nebezpečí poranění vyvrženými částmi.
	Има опасност от нараняване на части от мотиките! След изключване ножовете за известно се въртят. Изчакайте да спрат напълно.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile! Nach dem Herunterfahren der Kultur Messer für einige Zeit drehen. Warten Sie, bis sie vollständig zu stoppen.	Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Използвайте защита на ушите.	Bei der Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen.	Používejte ochranu sluchu.
	Носете предпазни ботуши.	Sicherheitsschuhe benutzen	Používejte ochrannou obuv
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Lesen Sie vor dem Benutzen des Produkts die Betriebsanleitung genau durch.	Čtěte návod na použití.
	Внимание! Не използвайте уреда в затворена или лошо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větranych prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Изключете свещта, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!
	Символ за стартер	Seilzugstarter	Ruční startování
	Исходна машина	Motorleistung	Výkon motoru
	Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Работна скорост на двигателя (обороты в минута)	Drehzahl	Pracovní otáčky motoru (ot.)
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	LWA данни ниво на шума в dB.	Schalleistungspegel (LWA)	Údaj o hladině akustického výkonu Lwa v dB.
	Скоростни инструменти	Geschwindigkeit des Werkzeug	Otáčky nástroje

SK	PL	HU
Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	A mozgó akatrészek sérülésveszélyese! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!
Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
Používajte ochranu sluchu.	Używać ochronę słuchu.	Munka közben használjon fülvédőt.
Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használatra kötelező!
Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
Pred pracou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyc silnik i odłączyc przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
Pracovné otáčky motora (ot.)	Robocza prędkość silnika	A szerszám fordulatszáma (ford.)
Hmotnosť	Masa	Tömeg
Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Wskazuje Poziom mocy akustycznej LWA w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)

BG

DE

CS

SK

PL

HU



Прочетете всички инструкции преди да използвате този продукт. Дръжте инструкциите на сигурно място, за да могат да намерите информация в бъдеще или тя да е достъпна за за други потребители.

Моля, запознайте се със следната информация, за да предотвратите повреда на машината и нараняване на оператора, повреда на имущество или смърт.

**⚠ Warning:** Тази машина не е предназначена за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или с липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или указания за използване на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Бележки за видовете предупреждения в ръководството :

**⚠ Warning!** Този знак указва инструкции, които трябва да се спазват, за да се предотвратят злополуки, които могат да доведат до сериозни телесни повреди или смърт и / или да доведат до механична повреда или щета.

**! Note:** Този знак показва съвети, полезни при използването на продукта.

## СЪДЪРЖАНИЕ

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	15
УКАЗАНИ УСЛОВИЯ НА УПОТРЕБА .....	15
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	16
ОБУЧЕНИЕ .....	16
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНАТА .....	16
РАБОТНА СРЕДА .....	17
ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ .....	17
ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА БЕНЗИНОВИЯ ИНСТРУМЕНТ .....	17
ЗАЩИТА НА ХОРАТА .....	18
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....	19
РАЗОПАКОВАНЕ .....	19
СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА: .....	19
СГЛОБЯВАНЕ .....	20
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ .....	20
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО .....	21
ДОБАВЯНЕ НА ГОРИВО .....	22
МОТОРНО МАСЛО .....	22
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО МАСЛО .....	22
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ .....	22
РАБОТА .....	23
ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА .....	23
ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ .....	23
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	23
ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ .....	23
СМЯНА НА ЛЕМЕЖИ .....	24
РАБОТНА СКОРОСТ .....	24
КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ .....	24
РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА .....	24
ЗА ДА РЕГУЛИРАТЕ ДЪЛБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА: .....	24
ТРАНСПОРТНО КОЛЕЛО .....	24
ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА .....	24
ПОДДРЪЖКА .....	25

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА .....	26
ПОЧИСТВАНЕ .....	26
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ .....	26
ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА .....	26
СМЯНА НА МАСЛОТО .....	27
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР .....	28
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР - ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА - НАГЪНАТ ФИЛТЪР .....	28
СВЕЩ .....	28
ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ И ИСКРОУЛОВИТЕЛ (АКО Е ОБОРУДВАН) .....	29
ВЪГЛЕРОДНИ ОТАЙКИ .....	29
ГОРИВНА СИСТЕМА .....	29
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНИЯ .....	29
ИЗПУСКАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО И КАРБУРАТОРА .....	29
ПОЧИСТВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ОХЛАЖДАНЕ .....	30
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	30
СЪХРАНЕНИЕ .....	30
УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ .....	30
ПОДГОТОВКА ЗА СЪХРАНЕНИЕ .....	30
ПОЧИСТВАНЕ .....	31
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ .....	31
ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА	
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО .....	31
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА .....	31
ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО .....	32
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО .....	32
DEVICE-SPECIFIC STORAGE INSTRUCTIONS .....	32
ТРАНСПОРТИРАНЕ .....	32
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	33
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	34
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	34
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	34
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	35

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

 Преди да използвате машината, трябва да прочетете инструкциите в това ръководство.

Прочетете тези инструкции преди първоначалната работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ НА РАБОТА

Този уред е одобрен единствено за употреба

- в съответствие с описанието и инструкциите за безопасност, посочени в това ръководство за потребителя
- Машината е предназначена за разбиване и обработка на груби почви с цел смесване в тор, торф и компост.

Всяка друга употреба не е по предназначение. Неправилната употреба не се покрива от гаранцията и производителят ще отхвърли всякаква отговорност. Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица и тяхната собственост. Неразрешените модификации на машината изключват всякаква отговорност от страна на производителя за повреди, произтичащи от това.

Моля, имайте предвид, че нашето оборудване не е предназначено за употреба в търговски или промишлени приложения. Нашата гаранция ще бъде анулирана, ако машината се използва в търговски или промишлени предприятия или за еквивалентни цели.

Не претоварвайте машината - използвайте я само за функциите, за които е предназначена.

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

**!** Когато използвате тази машина, спазвайте следните инструкции за безопасност, за да изключите риска от нараняване или материални щети. Спазвайте и специалните инструкции за безопасност в съответните глави. Когато е приложимо, следвайте законовите директиви или разпоредби за предотвратяване на злополуки, свързани с използването на машината.

**!** WARNING! Когато се използват бензинови инструменти, винаги трябва да се спазват основните предпазни мерки за безопасност, включително следните, за да се намали рискът от сериозно нараняване и / или повреда на уреда.

**!** WARNING: Тази машина произвежда електромагнитно поле по време на работа. В някои случаи това поле може да попречи на активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозно или смъртоносно нараняване, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират с лекаря си и производителя на медицинските имплантанти, преди да използват тази машина.

## TRAINING

**!** Операторите трябва да получат подходящо обучение относно използването, настройката и работата на машината, включително забранените операции.

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с контролите и правилното използване на оборудването. Прекарайте няколко минути, за да се запознаете с машината си преди всяка употреба.
- Никога не позволявайте на деца или хора, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината. Местните разпоредби могат да ограничат възрастта на оператора.
- Тази машина не е предназначена за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или с липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Никога не работете, докато хора, особено деца, или домашни любимци са наблизо.
- Имайте предвид, че операторът или потребителят са отговорни за злополуки или опасности, които възникват при други хора или тяхната собственост.

## УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С МАШИНА

- Не оставяйте двигателите да работят в затворени помещения, където опасното въглероден оксид може да се натрупа.
- Работете при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.
- Погрижете се за добрата стабилност на склоновете.
- Проведете устройството да върви.
- При машини на колела е необходимо да прекосите склона, никога нагоре и надолу
- Бъдете особено внимателни, ако сменяте посоката на движение по склона.
- Не правете работа на стръмни склонове.
- Бъдете особено внимателни, когато включите машината или когато я дърпате към себе си.
- Спрете машинното острие, ако то трябва да бъде наклонено, за да може да се движи в други области и трябва да се прехвърли към / от обработваните площи.
- Никога не използвайте машината с повредена защита.
- Не променяйте настройките на двигателя и не го включвайте.
- Внимателно стартирайте двигателя. Запазете достатъчно разстояние от крачетата от въртящите се части на машината.
- При стартиране на двигателя машината не трябва да се накланя, дори когато тя трябва да бъде вдигната в процеса. Наклонете я само, ако е необходимо, и я повдигнете само на обратната страна на потребителя
- Никога не посягайте зад или под въртящите се части с ръце или крака.
- Никога не повдигайте машината и не я носете, докато двигателят е включен.
- Изключете двигателя и издърпайте конектора на свещта, преди да блокирате или отстраните запушените части в изхвъргача

- преди да освободите блоковете
- преди почистване или раота по машината -
- след сблъсък в предмет. Преди рестартиране и работа потърсете повреда на машината и извършете необходимите ремонти. Ако машината започне да вибрира необичайно, трябва да я проверите незабавно.

- Изключете двигателя:
  - ако го вадите от машината
  - преди презареждане.

## РАБОТНА СРЕДА

- Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Зацапани и тъмни зони предизвикват инциденти.
- Проверете мястото, където ще се използва машината, и премахнете всички предмети като камъни, играчки, пръчки и жици, които могат да бъдат хванати и изхвърлени. Може да бъде причинена повреда на машината или на оператора.
- Не работете с тази машина във взривоопасна среда, например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.

## ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Тази машина не е предназначена за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или с липса на опит и знания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на машината от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не се играят с машината.
- Бъдете нащрек, гледайте какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с тази машина.
- Не използвайте тази машина, докато сте уморени, болни или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с машината може да доведе до загуба на контрол и може да доведе до сериозно нараняване.
- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ. Гаечен ключ или ключ, който е оставен на въртящата се част на машината, може да доведе до нараняване.
- Използвайте предпазно оборудване. Винаги носете предпазни очила. Защитното оборудване, като например противопрахова маска, нехлъзгащи се обувки, твърда шапка или защита на слуха, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.
- Носете предпазни обувки със стоманени предпазители и нехлъзгаща се подметка.
- Носете твърди ръкавици - добрата защита се осигурява от ръкавици от кожа.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Разхлабените дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени в движещите се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения в кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат при ниски температури на околната среда и / или чрез прекалено здраво захващане на дръжките. Периодът на използване може да се удължи с подходящи ръкавици или редовни почивки. Често спирайте работата. Ограничете количеството работа на ден.

## ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА БЕНЗИНОВИЯ ИНСТРУМЕНТ

- ⚠ **WARNING!** Бензинът е силно запалим и експлозивен.
- Съхранявайте горивото в контейнери, специално предназначени за тази цел.
- Зареждайте само на открито и не пушете по време на зареждане с гориво.

- Добавете гориво, преди да стартирате двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ.
- Ако се разлее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината далеч от зоната на разливане и избягвайте да създавате източници на запалване, докато бензиновите пари не се разсеят.
- Върнете и затегнете всички капачки на резервоари за гориво и контейнерите за гориво.
- Не използвайте двигателя в затворено пространство, където може да се събере опасен въглероден оксид.
- Не използвайте сила при бензиновия инструмент. Използвайте правилния бензинов инструмент за вашето приложение. Правилният бензинов инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.
- Не използвайте бензиновия инструмент, ако главният превключвател не работи. Всеки бензинов инструмент, който не може да се контролира с превключвателя, е опасен и трябва да се поправи.
- Изключете инструмента напълно, преди да извършите каквито и да е настройки, смяна на аксесоари или съхраняване на бензинови инструменти. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на бензиновия инструмент.
- Съхранявайте неизползваните бензинови инструменти на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на лица, които не са запознати с бензиновия инструмент или тези инструкции, да работят с бензиновия инструмент. Бензиновите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- Поддържайте бензиновите инструменти. Проверете за несъответствие или свързване на движещи се части, счупване на части и всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на бензиновия инструмент. Ако е повреден, трябва да поправите бензиновия инструмент преди употреба. Много от произшествията са причинени от лошо поддържани бензинови инструменти.
- Използвайте бензиновия инструмент, аксесоари и крайници за инструменти и т.н., в съответствие с тези инструкции и по начина, предназначен за конкретния вид бензинов инструмент, като се вземат предвид работните условия и работата, която трябва да се извърши. Използването на бензиновия инструмент за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.

## ЗАЩИТА НА ХОРА

 **Бъди подготвени! Имате поне едно от следните неща:**

- Подходящ пожарогасител (сух прах).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, достъпен лесно за оператора на машината и придружаващия го човек. Трябва да съдържа достатъчно парчета превръзка за разкъсани / нарязани рани.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спасителна служба.

 **Не работете сами. Трябва да има около друг човек, който познава принципите на първата помощ.**

 **Придружаващото лице трябва да поддържа безопасно разстояние от работното ви място, но той / тя трябва да може да ви вижда през цялото време! Работете само на такива места, където можете бързо да се обадите на спасителната служба!**

- В случай на нараняване винаги продължавайте в съответствие с принципите на първа помощ.
- Ако някой е порязан, покрийте раната с чиста кърпа и натиснете силно, за да спрете притока на кръв.
- Ако течността на батерията попадне върху кожата ви:  
Измийте бързо със сапун и вода.

Поставете безопасността първа в случай на пожар:

- Ако от двигателя излезе пожар или от който и да е участък, различен от изпускателния отвор, се появи дим, първо се отдалечете от продукта, за да осигурите физическата си безопасност.
- Използвайте сух прахов пожарогасител на огъня, за да предотвратите разпространението му.
- Паническата реакция може да доведе до увеличаване на пожара и други щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (пряк контакт) или с части, които са попаднали под високо напрежение поради неизправност на устройството (непряк контакт).
- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасностите, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване, са свързани с емисиите (например дишането).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.
- Опасностите, причинени от липса на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на човешката ръка, се отнасят до изграждането на дръжка, равновесие на машината и използване на toothrest.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект / отказ на системата за управление, се отнасят до дефектите от дръжката и поставянето на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от разкъсване (на веригата) по време на движение.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно извадете продукта от кутията.
- Внимателно проверете всички части. Ако някоя част е повредена или липсва, свържете се с вашия дилър или оторизиран сервизен център.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не могат да останат в обсега на децата, биха могли да бъдат източник на опасност. Не позволявайте на децата да си играят с найлонови торбички, фолио или малки части. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Изхвърлянето трябва да се извършва в съответствие с действащите разпоредби в страната, в която е инсталирано оборудването.
- Уверете се, че торбичките и контейнерите от пластмасов материал не се оставят свободно в околната среда, защото те я замърсяват.
- Ако имате някакви съмнения, не използвайте машината, но я проверете в оторизиран сервизен център.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА:

1x тяло на машината, 1x лява дръжка, 1x дясна дръжка, 1 x лост за управление, 1 x ограничител на дълбочината, 1 дръжка на конзолата, 1 x скоба за закрепване на дръжки, 1 x транспортно колело, 2 x допълнителни калници  
2 x допълнително острие, комплект с винт.

Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.  
Този продукт изисква монтаж. Устройството трябва да бъде сглобено правилно преди употреба.

Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с машината! Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на подходящите места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

## СГЛОБЯВАНЕ

Указания за безопасност за въвеждане в експлоатация за първи път  
Винаги обръщайте внимание на затягането на болтовете и използвайте само части, доставени с машината.

Сглобяването на отделните части изпълнете илюстрираната последователност. Сглобяване с двама души. Култиваторът на кутията не е стабилен.

В същото време обърнете внимание на подредбата на компонентите според снимките.

1. Подгответе инструментите си.
2. Прикрепете предпазителя с ограничител на дълбочината в отвора на задната част на машината. (фиг. 2)
3. Ограничителят на дълбочината се задава чрез движение нагоре или надолу, ако е необходимо. Отново поставете предпазителя (фиг. 2).
4. Закрепете колелото отпред на машината с помощта на гайката и болта (фиг. 3А). След това плъзнете пружината в отвора на калника (фиг. 3В). За придвижване машината използва долната позиция на носещото колело. (фиг. 4). За повдигане от земята и последваща промяна на позицията, преодолейте напрежението и издърпайте ръката. За култивация, поставете колелото в горно положение (фиг. 5).
5. Закрепете скобата към машината (фиг. 6).
6. Затегнете капака на конзолата на дръжките (фиг. 7А).
7. Поставете дръжката в отворите на скобата на капака и след това затегнете големите винтове. Поставете шайба (фиг. 7В).
8. Свържете кабелите. Затегнете с лост за газ (фиг. 8), завийте дръжката хоризонтално в лоста за посока нагоре. завийте дръжката хоризонтално в посока нагоре. За да свържете втори лост, първо отвийте лоста на плуговете на задвижващия механизъм (фиг. 9). След това вкарайте края през отвора на лоста на лопатката на задвижващия лост, развийте гайката на предните нишки, след това вмъкнете резбата в държача на дръжката, затегнете предния винт и върнете назад лоста.
9. За разширяване на обхвата на дълбаенето:
  - отключете заключващия щифт, свалете инсталирания лемеж
  - прикрепете допълнителен лемеж (фиг. 10) и го закрепете със заключващ щифт (фиг. 10)
  - Заменете оригиналния лемеж и отново поставете защитния щифт
  - направете същото и от другата страна
  - завийте втората част на калниците (фиг. 11) с къси винтове

## ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да се провери състоянието на двигателя преди работа

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или се обърнете към сервизния си дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя.

**⚠ WARNING!** Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за отстраняване на проблем преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити..

Винаги извършвайте предварителна проверка преди всяка операция и отстранете всеки проблем.

1. Ниво на горивото
2. Ниво на маслото
3. Въздушен филтър (ако е оборудван)
4. Обща инспекция: проверка за течове на течности или повредени или хлабави части.
5. Проверете оборудването завивано от този двигател.

## ЗАРЕЖДАНЕ ГОРИВО

- Използвайте само чист, свеж, безоловен бензин с минимално октаново число - вижте Спецификации. Този двигател е сертифициран за работа с безоловен бензин. Безоловен бензин произвежда по-малко отлагания на двигатели и запалителни свещи и удължава живота на изпускателната система. Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.
- Одобрено гориво за този двигател е бензин (напр. Естествен октан 95/90). Никога не използвайте остарял или замърсен бензин или смес от масло и бензин. Избягвайте замърсяване или вода в резервоара за гориво. Не използвайте бензин, съдържащ метанол. Препоръчително е да използвате стабилизатор на горивото за защита на двигателя. Стабилизаторът на горивото се предлага на бензиностанциите.

**⚠ WARNING!** Бензинът е силно запалим и експлозивен и при зареждане с гориво може да бъдете изгорени или сериозно наранени.

- Спрете двигателя и дръжте топлината, искрите и пламъка далеч.
- Зареждайте само на открито.
- Избършете веднага разливанията.

**!** NOTE: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаса. Внимавайте да не се разлее гориво при пълнене на резервоара. Повредите, причинени от разлятото гориво, не се покриват от гаранцията.

Никога не използвайте остарял или замърсен бензин или смес от масло и бензин. Избягвайте замърсяване или вода в резервоара за гориво.

**⚠ WARNING!** Бензинът е силно запалим.

Съхранявайте горивото в контейнери, специално предназначени за тази цел. Зареждайте само на открито, преди да стартирате двигателя и не пушете по време на зареждане с гориво. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато двигателят е горещ. Ако се разлее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината далеч от зоната на разлива и избягвайте да създавате източници на запалване, докато бензиновите пари не се разсеят. Върнете и затегнете обратно капачките на резервоара за гориво и на контейнерите. Преди да накланяте машината (за поддържане или източване на маслото), извадете горивото от резервоара.

**⚠ WARNING:** Никога не зареждайте резервоара за гориво на закрито, никога с работещ двигател или докато двигателят не е оставен да се охлади поне 15 минути след работа. Не използвайте гориво, което е по-старо от 14 дни. Старото гориво в резервоара е водещата причина за повреда на карбуратора.

## ДОБАВЯНЕ НА ГОРИВО

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 14А).
2. Напълнете резервоара за гориво до не повече от 1 см под долната част на гърловината за пълнене.
3. Не препълвайте. Избършете разлятото гориво преди да стартирате двигателя.
4. Затворете капачката на резервоара за гориво (фиг. 14А).

## МОТОРНО МАСЛО

**!** NOTE: Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО МАСЛО

Използвайте 4-тактово моторно масло, което отговаря или надхвърля изискванията за класификация на API услугите SH, SJ или еквивалент. Винаги проверявайте етикета на API върху контейнера за масло, за да сте сигурни, че съдържа буквите SH, SJ или еквивалент.

SAE 10W-30 се препоръчва за обща употреба през лятото (за температури над 0 ° C) - препоръчително масло HECHT 4T.

SAE 5W-40 се препоръчва за обща употреба през зимата (за температури под 0 ° C) - препоръчително масло HECHT 5W-40.

Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. **НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!**

### ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО

**!** CAUTION: Проверявайте нивото на маслото само със студен двигател.

1. Поставете на равно ниво на двигателя. Проверете нивото на маслото при спрян двигател и охладен.
2. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 12В) и я избършете.
3. Поставете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло в гърловината за пълнене на маслото, докато спре, но не я завинтвайте. Сега прочетете нивото на маслото (фиг. 13) на маслоизмервателната пръчка.
4. Ако нивото на маслото е близо до или под долната гранична маркировка на маслоизмервателната пръчка, свалете капачката / маслопоказателя и напълнете с препоръчаното масло в двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.

**!** Работата на двигателя с недостатъчно масло може да причини сериозни повреди на двигателя.

5. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 12В).

## ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- На голяма надморска височина стандартната смес от карбуратор въздух-гориво ще бъде изключително богата. Производителността ще намалее, а разходът на гориво ще се увеличи.
- Работата на голяма надморска височина може да бъде подобрена чрез инсталиране на по-малък диаметър на горивната струя в карбуратора. Ако винаги работите с машината на надморска височина над 1600 м, помолете Вашия оторизиран дилър да инсталира голяма надморска височина.
- Тази машина няма да се справя добре на големи височини без подходяща настройка. Свържете се с оторизиран сервизен център за информация за настройка.

## РАБОТА

-  CAUTION: МАШИНАТА Е ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ТОВАРЕНЕ САМО ЧРЕЗ ПРИДВИЖВАНЕ НАПРЕД. КАТО СЕ ДВИЖИТЕ НАЗАД, ПЪРВО СПРЕТЕ ВАЛА С НОЖОВЕ. ЧРЕЗ ПРЕМЕСТВАНЕ НАЗАД СЪБИРАНЕТО НЕ РАБОТИ И МАШИНАТА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПОВРЕДЕНА.

### ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

1. Отидете в обработената зона. Лостът за настройка на височината трябва да се постави в транспортното положение.
2. Проверете всички части за повреди и вижте дали те са затегнати.
3. Целият въздушен филтър за замърсяване (не е необходим при новото устройство).
4. Преди всяка употреба проверявайте състоянието на обработващите ножове, ако са повредени, сменете ги с нови.

### РАБОТЕН ЛОСТ

	= OFF (изключване)		= бързо (скорост на въртене)
	= slowly(свободен ход)		= дросел (studen start)

### ЗА ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ

-  WARNING! Газът от въглероден окис е токсичен. Дишането може да причини безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден оксид.

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката (фиг. 14B).
2. Превключвател на дросела на студено пускане (дросел)  (фиг. 8)
3. Хванете дръжката на стартера (фиг. 12A) и внимателно издърпайте дръжката на стартера, докато започне да устои, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

-  WARNING! Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

4. Върнете дръжката на стартера бавно към водещия болт на въжето след пускане на двигателя.
5. Натиснете предпазния прекъсвач (фиг. 9A) надолу и едновременно натиснете лоста за задвижване на плуговете (фиг. 9B), лостът за задвижване на плугове вече започва да се върти.

-  WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от ротационните остриета за култивиране.

Включете двигателя внимателно съгласно инструкциите и с крака далеч от острието.

Не наклоняйте машината при стартиране на двигателя. Стартирайте машината на равна повърхност. Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части.

### ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ

1. След последното обработване оставете уреда да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Регулирайте лоста на дросела в положение „STOP“ (фиг. 8) (ако е оборудван), настройте превключвателя за включване / изключване на двигателя в положение „0“ (ако е оборудван)
3. Изключете и вземете проводника на свещта (фиг. 14B), за да предотвратите случайно стартиране, докато оборудването е без надзор.

## СМЯНА НА ЛЕМЕЖИТЕ

- отключете заключващия щифт (фиг. 10), отстранете инсталирания лемеж
- сменете новия лемеж и подсигурете защитния щифт
- направете същото и от другата страна

Винаги сменяйте двете двойки зъбци едновременно, за да избегнете повреда на инструмента от дисбаланс.

## РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване настройте лоста за управление на газта на „Макс. скорост за най-добро действие на фрезата. Дроселът трябва да бъде настроен да контролира движението напред към бавна скорост на ходене за култивиране. Поставете лоста за управление на газта в „Мин. скорост“, за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Освен регулиране на дълбочината на регулатора, изменението на налягането върху дръжките също спомага за по-нататъшното регулиране на дълбочината и скоростта на движение. Натискът надолу върху дръжките ще намали дълбочината на обработка и ще увеличи скоростта на движение. Натискът нагоре върху дръжките ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение.

## КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

Натискайки надолу, за да забият зъбци напред. Освобождаването връща машината в неутрално положение.

## РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА

Служи с двойна цел. Той регулира дълбочината на обработка и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на фрезовото управление.

Разгънете скобата на колелата, за да повдигнете колелата до една от високите позиции.

Спускането на лоста за регулатор на дълбочината ще забави фрезата и ще я направи да работи по-дълбоко. Повишаване на дълбочината регулаторът ще позволи да се движи по-бързо и по-плитко.

 Не регулирайте дълбочината на обработка, освен ако лостът за управление на съединителя не се освободи в неутрално положение.

 Изключете двигателя преди да започнете работа с машината. Изчакайте, докато всички движещи се части напълно спрат.

## ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА:

1. Свалете блокиращия винт (фиг. 2).
2. Повдигнете или свалете лоста за регулатор на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в ротора с дълбочина на регулиране с отворите в блокировката на скобата и поставете фиксиращия винт (фиг. 2)..

## ТРАНСПОРТНО КОЛЕЛО

Колелото се спуска и регулаторът на дълбочината се извива нагоре (фиг. 4) при транспортиране на фрезата. Наклонете машината напред, докато лапите изчистят земята. Избутайте или дръпнете уреда до следващото място.

## ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА

Обработката е копаене, преобръщане и разрушаване на градинската почва и подготвя леха за засаждане. А фрезата също ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата. Избягвайте да фрезовате почва, която е твърде суха, тъй като ще пулверизира и произвежда прах, който няма да задържа вода.

Поливайте няколко дни преди обработката.

 **WARNING!** Ако почвата в твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди

култивиране, разхлабена или намокрена. За да се избегне повредата на лемежите или други части на фрезата.

Също така, почвата, която е прекалено влажна, ще произведе незадоволителни резултати. Изчакайте ден или два след тежък дъжд за да изсъхне почвата.

**⚠ WARNING! НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА В СЛУЧАЙ НА ТЕЖКА, МОКРА ГЛИНА. ТОВА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТРАЙНО УВРЕЖДАНЕ НА МАШИНАТА.**

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако дадена област се обработва правилно и се използва скоро след обработката, за да се запази съдържанието на влага. Видът на почвата и работните условия ще определят действителната настройка на дълбочината на обработката. В някои почви желаната дълбочина се достига при първия преход през градината. В други почви желаната дълбочина се постига чрез преминаване през градината два или три пъти. Във втория случай, роторът на регулатора на дълбочина трябва да бъде спуснат преди всяко следващо преминаване през градината. Трябва да се правят проходи по дължината и ширината на градината последователно. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия проход. Ако машината прескача или друга, позволете на устройството да се движи напред с малко по-висока скорост. Ако фрезата прекъсне движението напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от едната към другата страна, за да започнете отново да се движи напред. Парчета които изкочат трябва да бъдат отстранени от градината.

**⚠ WARNING:** Ако ударите чужд предмет, спрете двигателя. Изключете кабела от запалителната свещ, внимателно проверете машината за евентуални повреди и отстранете повредата, преди да рестартирате и работите с машината. Обширните вибрации на машината по време на работа са индикация за повреда (особено острие и вал). Машината трябва незабавно да бъде проверена и поправена. Свържете се с оторизиран сервизен център.

## ПОДДРЪЖКА

Добрата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа.

**⚠ WARNING!** Неправилната поддръжка или неуспешното отстраняване на проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити. Винаги следвайте препоръките за инспекция и поддръжка и графици в това ръководство за собственика.

**⚠** Изключете свещта, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части са напълно спрени.

- За да ви помагат правилно да се грижите за двигателя си, следващите страници включват график за поддръжка, процедури за рутинни проверки и прости процедури за поддръжка с използване на основни ръчни инструменти. Други по-трудни сервизни задачи, или изискващи специални инструменти, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център.
- Схемата за поддръжка се прилага при нормални работни условия. Ако работите с вашия двигател при тежки условия, като например продължително високо натоварване или работа при висока температура, или при използване в необичайни мокри или прашни условия, консултирайте се с вашия сервизен дилър за препоръки, приложими към вашите индивидуални нужди и употреба.
- След приключване на сезона внимателно почистете машината и всички метални и движещи се части смажете с грес или масло, така че машината да бъде подготвена за следващия сезон. Преди следващата работа с машината внимателно проверете всички компоненти.
- Често проверявайте закрепването на всички винтове, гайки и др., За да поддържате машината в безопасно работно състояние.
- Веднъж в сезона, проверете и поддържайте машината в оторизиран сервизен център.

**⚠ WARNING!** Ако не спазвате правилно инструкциите за поддръжка и предпазните мерки, това може да доведе до сериозно нараняване или убиване. Винаги следвайте процедурите и предпазните мерки в това ръководство.

## ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- За да намалите опасността от пожар, дръжте двигателя, шумозаглушителя и зоната за съхранение на бензина без никакви остатъци или прекомерна мазнина.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат настрана от отпадъци.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.

 **WARNING:** Не докосвайте въртящ се нож.

## ПОЧИСТВАНЕ

 **CAUTION:** Не миете двигателя с вода. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

1. Оставете двигателя да изстине поне половин час преди почистване.
2. Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.

 Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

## ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Уверете се, че двигателят е изключен, преди да започнете каквато и да е поддръжка или ремонт. Това ще елиминира няколко потенциални опасности:
  - Отравяне с въглероден окис от отработените газове на двигателя - уверете се, че има достатъчно вентилация, когато работите с двигателя.
  - Изгаряния от горещи части - оставете двигателя и изпускателната система да се охладят, преди да ги докоснете.
  - Травма от движещи се части.
- Прочетете инструкциите преди да стартирате двигателя.
- За да намалите вероятността от пожар или експлозия, внимавайте при работа с бензин. За почистване на части използвайте само незапалим разтворител, а не бензин. Дръжте цигарите, искрите и пламъците далеч от всички части, свързани с горивото.
- Не забравяйте, че оторизиран сервизен дилър на нашата компания познава най-добре Вашия двигател и е напълно оборудван за неговото поддържане и ремонт. За да осигурите най-добро качество и надеждност, използвайте само нови оригинални части за ремонт и подмяна.

## ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

РЕДОВЕН ПЕРИОД НА ОБСЛУЖВАНЕ		Преди всяка употреба	Първи месец или 5 часа	На всеки 3 месеца или 25 часа	На всеки 6 месеца или 50 часа	Всяка година или 100 часа	На всеки 2 години или 250 часа
Изпълнява се на всеки посочен месец или интервал от работен час. Което е първо							
МОТОРНО МАСЛО	проверка	•					
	смяна		•		• (2)		
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	проверка	•					
	почистване			• (1)			
	смяна						•

СВЕЦ	проверка-настройка					•	
	смяна						•
УЛОВИТЕЛ НА ИСКРИ	почистване					•	
РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО И ФИЛТЪР	почистване			•		• (3)	
ТРЪБА ЗА ГОРИВО	проверка	на всеки 2 години (ако е необходимо да се замени) (3)					
ЧИСТОТА НА КЛАПАНА	проверка - настройка					• (3)	
ГОРИВНА КАМЕРА	почистване	след всеки 200 часа (3)					

- (1) Обслужване по-често, когато се използва в прашни места.
- (2) Сменяйте маслото на двигателя на всеки 25 часа, когато се използва при голямо натоварване или при високи температури на околната среда..
- (3) Тези изделия трябва да се обслужват от оторизиран сервизен дилър на нашата компания, освен ако не разполагате с подходящи инструменти и сте наясно с механиката.

## СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервиз смяна на маслото. Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

Когато източвате маслото от горната тръба за зареждане, резервоарът за гориво трябва да е празен или горивото може да изтече и да доведе до пожар или експлозия.

1. Изключете кабели на свещта (фигура 14B) и го дръжте далеч от свещта.
2. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло.
3. Свалете капачката на маслоприемника. (фиг. 12B).
4. Свалете дренажния болт (фиг. 12C) и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера.
5. За двигател без пробка за източване препоръчваме използвайте помпа за екстракция на масло или изцедете маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката на маслото. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Дръжте двигателя със свещта нагоре.

 Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервиз за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.

6. Поставете отново болта (фиг. 12C). Когато двигателят е в равна позиция, попълнете до горната граница (фиг. 13).

 **WARNING!** Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.

7. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 12B).

 **Warning!!!** Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

**⚠ WARNING!** Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.

## ИНСПЕКЦИЯ И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР - ПЛЕТЕН ФИЛТЪР

**⚠ CAUTION:** Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

1. Освободете капака на въздушния филтър (фиг. 14C)
2. Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3. Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4. Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи.
5. За да разхлабите остатъците, леко потупайте филтъра върху твърда повърхност или издухайте със сгъстен въздух през филтъра отвътре навън. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията с четка, четката ще набута мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър.
6. Инсталирайте филтъра обратно.
7. Затворете капака и го закрепете.

**⚠ NOTE:** Сменете филтъра, ако е скъсан, скъсан, повреден или не може да се почисти.

## СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа работа. Използвайте само препоръчаната свещ, имаща точната топлинна стойност за работните температури на двигателя. За да намерите настоящите видове препоръчани свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

**⚠ Забележка !!!** Ако двигателят е работил, повърхността на ауспуха и свещта са много горещи. Следователно трябва да бъдете внимателни, за да избегнете изгаряния.

**⚠ WARNING:** Неправилната свещ може да повреди двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде с правилно разстояние и да няма отлагания.

1. Изключете капачката от свещта (фиг. 14B) и отстранете замърсяванията от мястото на свещта.
2. Използвайте подходящия гаечен ключ за свещи, за да отстраните запалителната свещ.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода с подходящ инструмент. Правилното разстояние е посочено в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете напречна резба.
6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.

**!** NOTE: Разхлабената свещ може да се нагорещи и да повреди двигателя. Твърде силно затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

9. Закрепете капачката на свещта към запалителната свещ (фиг. 14B).

## ШУМОЗАГЛУШИТЕЛ И ИСКРОУЛОВИТЕЛ (АКО Е ОБОРУДВАН)

**!** WARNING! Работещите двигатели произвеждат топлина. Частите на двигателя, особено ауспуха, стават изключително горещи. При контакт могат да възникнат тежки топлинни изгаряния. Запалимите отпадъци, като листа, трева, четка и др. Могат да се запалят.

- Оставете ауспуха, цилиндъра на двигателя (фиг. 12D) и перките да се охладят, преди да ги докоснете.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Свържете се с производителя на оригиналното оборудване или търговеца, за да получите искроуловител, проектиран за изпускателната система, инсталирана на този двигател.

Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя (фиг. 12D) за пукнатини, корозия или други повреди. Свалете искроуловителя, ако има такъв, и проверете за повреди или въглеродно блокиране. Ако се открият повреди, инсталирайте резервни части преди работа.

**!** WARNING: Резервните части трябва да бъдат от един и същ дизайн и да са монтирани в същото положение като оригиналните части. Други части може да не работят добре, да повредят устройството и да доведат до нараняване.

## ВЪГЛЕРОДНИ ОТАЙКИ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните седименти от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

## ГОРИВНА СИСТЕМА

**!** Внимание: Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала..

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЗАМЪРСЯВАНИЯ

Всеки ден или преди всяка употреба трябва да се отстранява от двигателя утаена мръсотия. Поддържайте чисти щанги, пружини и контролни елементи. Отстранете запалимите остатъци от заглушителя.

**!** Warning: Никогa не почиствайте двигателя с вода. Водата може да проникне в горивната система. Използвайте четка или парцал за химическо чистене.

**!** Caution: Двигателят и неговите части трябва да се поддържат чисти, за да се избегне прегряването и запалването на замърсения слой.

## ИЗПУСКАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВО И КАРБУРАТОРА

**!** WARNING! Бензинът е силно запалим и експлозивен и може да бъдете изгорен или сериозно наранен при работа с гориво.

- Спрете двигателя, оставете го да изстине напълно и пазете далеч от топлина, искри и пламък.
- Зареждайте само на открито.

• Избършете веднага разливанията.

1. Поставете одобрен контейнер за бензин под карбуратора (фиг. 16) и използвайте фуния, за да избегнете разливане на гориво.
2. Свалете дренажния болт (фиг. 16), след това преместете лоста на вентила за гориво в положение ON (ако е оборудвано).
3. След като цялото гориво се изцеди в контейнера, поставете отново болта за източване и шайбата. Затегнете надеждно болта за източване (фиг. 16)..

## ПОЧИСТВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ОХЛАЖДАНЕ

 **WARNING!** Работещите двигатели произвеждат топлина. Частите на двигателя, особено ауспуха, стават изключително горещи. При контакт могат да възникнат тежки топлинни изгаряния. Запалимите отпадъци, като листа, трева, четка и др. Могат да се запалят.

- Оставете ауспуха, цилиндъра на двигателя и ребрата да се охладят, преди да ги докоснете.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.

 **NOTICE:** Не използвайте вода за почистване на двигателя. Водата може да замърси горивната система. Използвайте четка или суха кърпа, за да почистите двигателя. Това е двигател с въздушно охлаждане. Замърсяването или замърсяванията могат да ограничат въздушния поток и да доведат до прегреване на двигателя, което води до лошо изпълнение и намаляване на живота на двигателя.

Използвайте четка или суха кърпа, за да отстраните отломките от предпазителя на пръста. Дръжте лоста, пружините и органите за управление чисти. Дръжте зоната около и зад ауспуха без каквито и да е горими отломки.

## НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

 **NOTE:** Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката и неспазването на двигателя за хомологация може да бъде опасно за вашата безопасност и безопасността на другите. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (например за голяма надморска височина), се свържете с оторизиран сервизен център!

## СЪХРАНЕНИЕ

 **CAUTION!** Преди съхранението на машината двигателят трябва да е напълно охладен.

- Никога не съхранявайте оборудването с бензин в резервоара в сграда, където парите могат да достигнат открит пламък или искра.
- Оставете двигателя да се охладят, преди да се съхранява във всяка кутия.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части
- Ако резервоарът за гориво трябва да се източи, това трябва да се направи на открито.

## УКАЗАНИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ

 **Caution:** Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки на водата с нагреватели с контролно осветление на други устройства, които могат да произвеждат искри.

### ПОДГОТОВКА ЗА СЪХРАНЕНИЕ

Подходящата подготовка за съхранение е от съществено значение за поддържане на безпроблемността на вашия двигател и за добрия външен вид. Следните стъпки ще ви помогнат да запазите ръждата и корозията от влошаване на функциите и външния вид на вашия двигател и ще улеснят стартирането на двигателя, когато го използвате отново.

## ПОЧИСТВАНЕ

Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване. Почистете всички външни повърхности, поправете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.

**!** NOTE: С помощта на градински маркуч или оборудване за измиване под налягане може да се вкара вода в отвора на въздушния филтър или ауспуха. Водата във въздушния филтър ще накисне въздушния филтър, а водата, която минава през въздушния филтър или ауспуха, може да влезе в цилиндъра, причинявайки щети..

## ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

- Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да се намали опасността от запалване с бензинови пари. Изберете добре проветрено помещение за съхранение далеч от всеки уред, който работи с пламък, като пещ, бойлер или сушилна за дрехи.
- Също така избягвайте всяка област с електрически двигател, създаващ искра, или където се използват електрически инструменти.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете горивния клапан в положение OFF.
- Дръжте двигателя на равно място при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охладят, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

## ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УВЕЛИЧАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.

Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.

1. Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
2. След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третираният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

## СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, бензинът ще се оксидира и ще се влоши. Старият бензин ще предизвика тежък старт и ще остави дънни отлагания, които запушват горивната система. Ако бензинът в двигателя се влоши по време на съхранение, може да се наложи карбураторът и останалите компоненти на горивната система да се обслужват или подменят. Горивото не може да бъде в двигателя повече от 14 дни. Ако го оставите там по-дълго, това може да причини повреда на двигателя, тези щети не се покриват от гаранцията. Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

Трябва да се предприемат следните стъпки за подготовка на машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.

**!** CAUTION! Не изпускате бензина в затворени помещения, в близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всичкия останал бензин.
3. Свалете свещта. Използвайте масло, за да запълните припл. 20 ml препоръчва моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.

- 4. Сменете свещта.
- 5. Сменете маслото.

## ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете вашия двигател, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ на това ръководство. Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин. Бензинът окислява и се влошава с течение на времето, което води до трудно пускане и запушване.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко време при стартиране. Това е нормално.

## СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

- Съхранявайте бензина само в специална кутия, в противен случай съществува опасност от замърсяване с гориво.
- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление и други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Ако използвате замърсен бензин, съществува риск от неправилно пускане на двигателя или от повреда.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

## СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА СЪХРАНЕНИЕ

1. Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
2. Покрийте уреда с подходящо защитно покритие, което не задържа влага. Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влагата около машината, което ще доведе до ръжда и корозия.
3. Дръжте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете предупредителните и инструкционни етикети на машината.
4. Внимавайте да не огънете или прегънете кабелите.

**!** NOTE: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

- !** Warning!!! Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината.
- !** Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпразнете резервоара за гориво, преди да транспортирате машината.
2. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всичкия останал бензин.
3. Затворете здраво капака на горивото.
4. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
5. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
6. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
7. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
8. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

**!** CAUTION! Повредите на машината, които изискват по-голямо работна, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността чрез описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервизен център.

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателя не стартира	Отворен лост за дросел на карбуратора	Затворете лоста на карбуратора
	Кабела на запалителната свещ не е поставен	Поставете кабела на свещта
	Свещта е замърсена или повредена	Почистете или сменете запалителната свещ
	Разстоянието между електродите на свещта не съответства	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте Спецификации
	Празен резервоар за гориво	Изсипете гориво
	Стари горива	Сменете старото гориво с ново
След пускането на двигателя, двигателят спира отново	Замърсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Прекомерното разстояние на електродите на свещта	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте Спецификации
	Замърсена или повредена свещ	Почистете или сменете запалителната свещ
Двигателя изгасва	Освободен накрайник на свещта или кабел	Поставете контакта на свещта на свещта.
	Замърсен екран на гориво	Свържете кабела за запалване
	Запушени отвор в капака на резервоара	Сменете капака на резервоара
	Замърсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Старо гориво	Сменете старото гориво с ново
Двигателят спира, когато скоростта е висока	Твърде малко разстояние на електродите на свещта	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте Спецификации
Мощността на двигателя е слаба	Замърсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Валът на машината е блокиран с чуждо тяло	Отстранете чуждите предмети от вала на лоста за управление
Двигателят става прекалено горещ	Запушена система за охлаждащ въздух	Почистете вентилационната решетка и охлаждащите ребра
	Твърде малко моторно масло	Сложете масло на двигателя
	Замърсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
Валът на машината не работи	Валът на лоста за управление е блокиран с чуждо тяло	Премахнете чуждия предмет, Проверете повредата на вала на лоста за управление
Устройството не работи правилно	Проверете обтягането на нивото на задвижващия механизъм.	При необходимост извършете допълнително регулиране на опъването на кордата на задвижващия механизъм.
	Устройството не работи.	Оставете машината да се провери в сервизен център.
Прекомерни вибрации	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове.

**BG**  CAUTION! Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Поддръжката на устройството трябва да се извърши от квалифициран сервизен персонал, като се използват само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на адрес [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Опазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Петролът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Те не принадлежат на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и друга освен частна употреба е валидна гаранция за качество при получаване за 6 месеца, за двигателите на Briggs & Stratton е валидна гаранция за качество при получаване за 90 дни.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, се изключват от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването, причинено от обичайната употреба.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Такси за обслужване, филтри, остриета, клинови ремъци и зъбни ремъци, вериги, въглени, уплътнения, свещи, лагери ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.

- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не подлежат на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продуктите, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка, няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Извървяме старите ви електрически уреди безплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо връщане на устройството или парите, в които може да се слобии двигателят. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Незатегнати карбуратори, спирални тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само чист бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или на части от нея поради огромни вибрации, причинени от разхлабване на двигателя, косене на ножове, разхлабени или небалансирани маховици, неправилно закрепване към вала на двигателя, превишаване на скоростта или друга неправилна работа.
- Огънат или счупен колян вал след натискане на твърд обект или пренатягане на клиновидни ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или изгаряща bobина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

BG

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR  
**DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO**  
**ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

**HECHT 4T**

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ

**HECHT 5W-40**

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ

**HECHT 900104**

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VĚDŮKESZTYŰ

**KANYSTR 5 L**

- ТУБА ЗА ГОРИВО /
- KANYSTR
- BANDASKA / KANISTER /
- KANNA 5 L

**HECHT 5**

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
- / SERVICE-KIT
- SERVISNÍ SADA / ZESTAW
- SADA / ZESTAW
- NAPRAWCZY

**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА /
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ /
- OCHRANNÉ OKULIARE /
- OCHRONA OCZU /
- VĚDŮSZEMŰVEG



SK

PL

HU

# ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕК / EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / ES VYHLÁSENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

вг Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕК за съответствие"  
/ DE Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / CS My, výrobce  
uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ pod-  
kladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / PL My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie  
„Deklaracji Zgodności“ / HU A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

вг Декларираме на собствена отговорност / DE Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / CS Vydávame na vlastní zod-  
povědnost toto prohlášení / SK Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / PL Wydajemy na własną odpowiedzialność tę  
deklarację / HU Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

вг Машина / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

вг Бензинова мотофреза / DE Motor Kultivator / CS Motorový kultivátor / SK Motorový kultivátor /  
PL Spalinowa glebogryzarka / HU Rotációs kapa

вг Търговско име и тип / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa firmy i rodzaj /  
HU Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 746R, HECHT 747R**

вг Модел / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

**KJ600TA**

вг Серийен номер / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

**201800001 - 201899999**

вг Процедурата, използвана за оценка на съответствието / DE Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / CS Postup pou-  
žitý při posouzení shody / SK Postup použitý na posúdenie zhody / PL Stosowana procedura oceny zgodności / HU Megfelel a termék  
megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

вг съгласно  
Директива 2000/14  
/ ЕК, приложение  
VI, изменен с  
2005/88 / ЕК

DE unter der Richt-  
linie 2000/14/EG,  
Anhang VI, wie  
durch 2005/88/EG  
geändert

CS podle směrnice  
2000/14/ES, přílo-  
ha VI, v platném  
znění 2005/88/ES

SK podľa smernice  
2000/14/ES, prílo-  
ha VI, v platnom  
znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą  
2000/14/WE,  
załącznik VI, z pó-  
źniejszymi zmia-  
namami 2005/88/WE

HU 2000/14/  
EK irányelv VI.  
mellékletében, és a  
2005/88/EK irány-  
elvben meghatá-  
rozott követelmé-  
nyeknek.

вг Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / DE Die Konformitätserklärung  
wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě  
certifikátů a měřících protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spo-  
ločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi  
nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**VCA Headquarters, United Kingdom; Société Nationale de Certification et d'Homologation;  
T UV Rheinland LGA Products, Nürnberg**

вг Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС / DE Die "EG-Konformitätserklärung" wird  
gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / SK Toto vyhlásenie  
o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / PL Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / HU A jelen megfelelő-  
ségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel  sszhangban adtuk ki:

**2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC & 2005/88/EC, 97/68/EC & 2010/26/EC**

вг Тип двигател / DE Motoreinheit / CS Typ motoru / SK Typ motora / PL Typ silnika / HU Motor típusa

**SG475**

вг Валидиращ номер / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisn  číslo / SK Schvalovacie emisn  číslo /  
PL Numer identyfikacyjny / HU J vahagyasi sam

e11\*97/68SA\*2010/26\*2533\*00

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби /  
DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se  
používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizo-  
vané normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajo-  
we normy i przepisy / HU A megfelelőési nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 709

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantierter Schalleistungspegel / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK  
Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

$L_{WA} = 93 \text{ dB (A)}$

BG Измервано ниво на звукова мощност / DE Gemessener Schalleistungspegel / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK  
Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

$L_{WA} = 92,12 \text{ dB (A)}$

BG Номер на протокола за измерване на шума, показващ съответствие с изискванията на Директива 2000/14 / EK / DE  
Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der EG Richtlinie 2000/14 / CS Číslo  
protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie  
požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES /  
HU A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérési jegyzőkönyv száma

14708740 001

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в  
правителствените наредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, определена от производителя; -  
предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и  
изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beab-  
sichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation  
und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého,  
popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou  
dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok  
obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na  
trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami  
wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne  
w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją  
i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és  
a gyártó által előírt használat esetén biztonságos;

- a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

6.9.2017

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen  
zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL  
Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti /  
PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

**hecht**<sup>®</sup>  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mlýnem 1662/26, 197 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО/ POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG	DE	CS	SK	PL	HU
Името на устройството *	Gerätename *	Název zařízení *	Názov zariadenia *	Nazwa sprzętu *	Gép megnevezése *
Модел *	Model *	Model *	Model *	Model *	Modell *
Дата на покупката *	Kaufdatum *	Datum prodeje *	Dátum predaja *	Data sprzedaży *	Értékesítés időpontja *
Сериен номер на машината *	Maschine Seriennummer *	Výrobní číslo stroje *	Výrobné číslo stroja *	Nr. fabryczny urządzenia *	Gép gyártás száma *
Купувач (име, фирма), адрес *	Käufer (Name, Firma), Anschrift *	Kupující (jméno, název firmy), adresa *	Kupujúci (meno, názov firmy), adresa *	Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres *	Vevő (név vagy cégnév), cím *
<p>Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.</p>	<p>Ich bestätige, dass ich das Gerät voll funktions-fähig und komplett mit Anweisungen und mit einem Kaufnachweis von einem offiziellen Vertragshändler HECHT MOTORS empfangen. Ich akzeptiere die Bedingungen dieser Garantie.</p>	<p>Potvrzuj, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p>	<p>Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p>	<p>Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.</p>	<p>Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>
* попълва продавача	* füllt Verkäufer	* vyplní prodejce	* vyplní predajca	* wypełnia sprzedawca	* az értékesítő tölti ki

Подпис на купувача/ Unterschrift des Käufers / Podpis kupujúceho /  
Podpis kurujúceho / Podpis nabywcy / Vevő aláírása

Печат и подпис \* / Stempel und Unterschrift der Verkäufer \* / Razítko  
a podpis prodejce \* / Pečiatka a podpis predajcu \* / Pieczętka  
i podpis sprzedawcy \* / Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNI SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ  
HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@  
hecht.cz  
HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@  
hecht.sk  
HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@  
hechtpolska.pl  
HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu

**www.hecht.cz**



DE

CS

SK

PL

HU

PZ-1102019



HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)